

《天路导向》双语讲义

认识你真正的敌人 - 16

KNOW YOUR REAL ENEMY - 16

SECTION A

甲部

1. Hello listening friends, we are delighted that you have joined us tonight.
亲爱的朋友，你好，很高兴你今天收听我们的节目。
2. I want to say thank you very much for these letters you have been sending to us they have been a great encouragement.
我要感谢许多听众的来信，对我们是很大的鼓励。
3. We look forward to hearing more from you, 希望更多朋友写信给我们，
4. And if there's anything we can do to help you in your walk with the Lord, don't hesitate to let us know.
在你与主同行方面，如有什么需要我们帮助的话，请不要犹疑让我们知道。
5. And now we are coming toward the very end of our series of messages entitled, Know Your Real Enemy.
现在我要讲“认识你真正的敌人”这一系列最后的信息。
6. I want to begin this message by telling you a story.
我想以一个故事作为开始。
7. There was a man who was an expert camel driver,
有一个人，是个驾驭骆驼的专家，
8. And he was taking a group of foreigners in a caravan across the desert,
他带着一队外国商旅横越沙漠，
9. The trip was for several days.
有好几天的行程。
10. And one morning he got up and he told his companions that we had some intruders last night,
有一天早晨，他对同伴说昨夜有人偷偷来过，
11. They couldn't understand what he was talking about.
他们不明白他说什么。
12. They said we haven't heard anything and we haven't seen anything.
他们说：我们没听见什么，也没看见什么呀。
13. But the camel driver pointed to them, the tracks in the sand.
但那骑骆驼的人指出沙土上的足印给他们看。
14. And those who have spiritual discernment are able to see Satan's footsteps in the land.
而那些有属灵分辨能力的人，就能够看出撒但所留下的足印。
15. You see it everywhere in the consequences of people's sins.
你从各处人犯罪的后果就可以看得见。
16. While Satan is playing havoc with those who are in the world,
当撒但使那些属世的人陷入混乱中时，
17. We who are in Jesus Christ have victory over him.
我们在耶稣基督里的人可以胜过撒但。
18. He cannot touch us because God is restraining him.
撒但不能伤害我们，因为神禁止它这样做。
19. But it does not mean that Satan and his fallen angels never are going to attack the children of God,
但这不是说，撒但与它那些堕落的天使，就不会来攻击神的儿女，
20. Especially those who make him mad,
特别是对那些令撒但发怒的人，
21. Those who are active in serving the Lord,
也就是那些热心事奉主的人，
22. Those are the ones who ruffle his feathers.
那些使撒但怒发冲冠的人。
23. And when I get up in the morning,
当我清早起来时，

24. I often say half-jokingly,
我常常半开玩笑地说:
25. If I do not have a head collision, then I must be traveling in his direction.
如果我没有和撒但正面顶撞, 我就是顺着它的方向而行。
26. In the past several messages, we have looked at our real enemy.
在前几次的节目中, 我们看过这个真正敌人的面貌。
27. We saw his chain of command,
我们看见它军队的组织,
28. We saw his deceptive character,
我们认识它好欺骗的特性,
29. We discovered his intention toward the believers,
我们揭发它对信徒的企图,
30. We saw what really makes him thrive,
我们看见它势力扩充的因素,
31. We saw the three gates through which he lets himself in into our lives.
我们看见撒但藉以进入我们生命的三道门。
32. And in this last message I want to tell you about his future,
在这最后的信息里, 我要告诉你撒但将来的结局,
33. I want you to know what God has prepared for Satan and all his angels.
我要告诉你神给撒但和它那些堕落天使所预备的下场。
34. As we get closer to the return of the Lord Jesus Christ,
当主耶稣基督再来的日子越接近,
35. Satan is increasing his activities.
撒但就越活跃。
36. In the gospel of John chapter 12, the Lord Jesus Christ said,
在约翰福音第 12 章, 主耶稣基督说:
37. That his disciples are certain to have victory over demons.
主的门徒必定能胜过魔鬼。
38. And in verse 25, Jesus prophetically revealed to the disciples that he is victorious over Satan.
在 25 节, 耶稣向门徒说预言, 表明他必胜过撒但。
39. And in John chapter 12 verse 31 Jesus said,
在约翰福音 12 章 31 节, 耶稣说:
40. Now the judgement of this world,
现在这世界受审判,
41. Now shall the prince of this world be cast out.
这世界的王要被赶出去。
42. And in Jude verse 6,
在犹大书第 6 节,
43. It tells us that the angels who joined Satan in his rebellion, which is 1/3 of the created angels.
这里说那些跟随撒但叛逆神的天使, 是所有受造天使的三分之一。
44. What happened after the resurrection?
当复活的日子之后, 会有什么事情发生?
45. After the resurrection, Satan was condemned by the Lord Jesus Christ.
当复活的日子过后, 撒但要被主耶稣基督定罪。
46. And when Jesus comes back,
当耶稣再来的时候,
47. He is going to execute that sentence,
主就要对撒但执行刑罚,
48. It is only a matter of waiting for God's timing to carry out this sentence.
现在只是在等待神的时间来到。
49. And when Jesus comes back,
当耶稣再来时,
50. He is going to execute his judgement against Satan and all his demons,
主要对撒但及它的众恶魔施行审判,
51. Not one of them is going to escape.
没有一个可以逃脱。
52. During Jesus' first coming,
在耶稣第一次来的时候,
53. He bound the demonic powers in the lives of some people.
祂给一些人赶鬼, 捆绑魔鬼加在那些人身上的能力。
54. He released from their physical infirmity,
主医好有病的人,
55. He opened the eyes of the blind,
主开瞎子的眼,
56. And the ears of the deaf,
使聋子听见,
57. And the tongue of the dumb.
哑巴能讲。
58. On his second coming,
在主第二次来的时候,

59. He is going to release all of his children from their physical infirmity.
祂要医治所有神的儿女，不再有疾病。
60. In his first coming,
在第一次来的时候，
61. Jesus raised some people from the dead,
耶稣叫一些人从死里复活，
62. And they died again.
他们后来又再死去。
63. On his second coming,
到主第二次再来时，
64. Jesus is going to raise up all of his children to live forever and forever.
耶稣要叫所有属祂的儿女复活过来，并活到永永远远。
65. They will never die again.
他们永不再死亡。
66. In his first coming,
主第一次来的时候，
67. Jesus cast demons out of some,
耶稣为一些人赶鬼，
68. But in his second coming,
但在主第二次来的时候，
69. He's going to free all of his children from satanic attack and oppression.
祂要将所有属祂的儿女从撒但的攻击和压制下释放出来。
70. He's going to do all of that,
祂要做这一切的事，
71. He will do it by throwing Satan and his demons into the lake of fire.
祂要将撒但和它所有的恶魔扔在硫磺火湖里。
72. One day,
那一日，
73. Jesus is coming back,
耶稣要回来，
74. The question is,
问题是，
75. Are you ready?
你预备好了吗？
76. Satan of course does not want to hear about his judgement that is coming,
撒但当然不想听见审判的日子来临，
77. Satan wants people to forget about hell,
撒但要人们忘记地狱，
78. But Jesus taught a great deal about the reality and the horrors of hell.
但主耶稣教导过许多有关地狱的真实和可怕的情况。
79. In Matthew 25:41,
在马太福音 25 章 41 节，
80. Jesus said,
耶稣说：
81. That the unbelievers will end up in the lake of fire.
那些不信的人的结局是要进到火湖里去。
82. Hell was not prepared for humanity,
地狱并不是为人类预备的地方，
83. Hell was prepared for Satan and his fallen angels,
地狱是为撒但和它的堕落天使所预备的，
84. It was prepared before Adam was even created.
是在神造亚当之前已预备好的。
85. And in Revelation 20:10,
在启示录 20 章 10 节，
86. John through the eyes of faith was able to see the future as a present reality,
约翰藉信心的眼睛，看见未来的事实真相，
87. He saw that God will send the devil and all his fallen angels into that lake of fire.
他看见神将魔鬼和所有堕落的天使扔在火湖里。
88. There are some people who think that hell is a state of mind,
有些人以为地狱只不过是幻想而已，
89. No,
不，
90. It is a literal place.
是真有这地方的。
91. You cannot read the Scripture without understanding that it is a literal place.
你不能光读圣经，而不接受真有地狱这事实。
92. And Jesus spoke about the intensity of the suffering of those who are going to be there.
耶稣讲过那些去地狱的人，要受的极大的痛苦。
93. Jesus emphasized the fact that from it there is no return.
耶稣也强调，事实上，到那里就永不能回头。

94. Jesus warned that it is eternal separation from the loved ones,
耶稣警告说，到那里就是与所爱的人永远隔绝，
95. It is an eternal separation from all that is good and holy,
与美善和圣洁永远隔绝，
96. It is an eternal separation from God himself.
与神永远隔绝。
97. And that is why Jesus spoke about hell with such intensity.
所以耶稣这么严厉地说到有关地狱的事。
98. Because he wanted to warn men and women not to go there.
因为祂要警告人，不要到那里去。
99. There are some who take the word fire literally,
有人从字面上来解释“火”这个字的意思，

SECTION B

乙部

1. Meaning burning with combustible material,
意思是用可燃之物来焚烧，
2. And they say that hell could not be for eternity,
他们说，地狱不可能是永久性的，
3. They say that it will burn for a while then it will die down.
他们说，火烧久了自然会熄灭。
4. Their logic says that it is inconceivable for the fire to keep burning for eternity.
他们的逻辑是，若要火一直烧到永远是不可理解的。
5. They say there is not enough combustible material in the universe to keep the fire burning.
宇宙间没有足够的可燃物让火一直烧下去。
6. I want to tell you this is the most important thing you can hear on the air,
请你留心听，这是非常重要的事，
7. It is very, very important as far as your eternity is concerned.
是非常，非常重要的，是关乎你永恒的归宿。
8. The Bible always uses figure of speech in order to illustrate a principle.
圣经常常用喻像来说明重要的原则。
9. And there are two things that you must know about that,
你必须知道两件事，
10. Number one,
第一，
11. Symbols in the Bible are not meant to blur an issue,
圣经所用的象征，不是要将事件变得模糊，
12. They are not meant to undermine an issue,
不是要将事情的重要性减低，
13. They are not meant to ignore an issue,
不是要我们忽视这件事，
14. But symbols meant to make things clear.
象征是要人看得清楚。
15. And here the Lord Jesus Christ uses a word picture of fire that will not quench,
而主耶稣基督在这里用一幅不灭的火的形象，
16. So that we may understand the eternal truth.
让我们明白永恒的真理。
17. This symbolism of fire is God's given truth,
神借着火的象征，告诉我们真实的情况，
18. So that we may understand the agony of hell,
让我们可以明白地狱的煎熬，
19. And the pain of hell,
和地狱的痛苦，
20. He uses it that he may impress it upon our minds.
让我们刻骨铭心。
21. The second thing is this,
第二件事情是，
22. In any common communication,
在任何的讯息传递中，
23. The thing that is being symbolized is always greater than the symbol.
所象征的事物比喻象更为重要。
24. Let me give you an example,
让我举个例子，
25. On the communion table, you find bread and grape juice,
在圣餐桌上有饼和葡萄汁，
26. They represent the body and the blood of the Lord Jesus Christ.
代表主耶稣基督的身体和血。

27. The symbols are not greater than what they symbolize.
这个象征不能大于它们所代表的事物。
28. God is accommodating to our finite mind to help us understand important things.
神用象征，为了迁就我们有限的思想，帮助我们明白重要的事情。
29. But symbols do not undermine the horror of hell,
但象征不是要减低地狱的恐怖，
30. They are supposed to intensify it,
而是要更强调它，
31. And magnify it,
并将它放大，
32. And manifest that horror of that place.
以显明那地方有多恐怖。
33. The Bible gives us some clues as to the character of hell,
圣经对地狱的特点，还有其他的提示，
34. Very quickly I want to give you five of those realities.
我很快地讲其中五方面的真相。
35. The first thing the Bible says about hell is that it is a prison.
圣经首先以监狱来形容地狱。
36. Matthew 18:30,
马太福音 18 章 30 节，
37. But it is not like a physical prison,
但它不像有形的监狱，
38. It is not like the earthly prisons,
它不像世界上的监狱，
39. Earthly prisons imprison the body,
世上的监狱囚禁人的身体，
40. But not the soul,
并非灵魂，
41. Or the minds.
也不是思想。
42. Earthly prisons are palatial mansions in comparison with eternal prisons.
世上的监狱比起永恒的监狱舒服多了，就好像豪华的住宅一样。
43. Paul and Silas were beaten up and thrown into the Philippian jail,
保罗和西拉被人鞭打，又被囚禁在腓立比监狱里，
44. They were in chains,
他们被扣上锁链，
45. But they were singing and praising God and glorifying God.
但他们唱诗赞美神，荣耀神。
46. But according to Matthew 10:28,
根据马太福音第 10 章 28 节说：
47. Hell is a prison that will incarcerate the body and soul together.
地狱是将人的身体和灵魂一同拘禁的监狱。
48. I want you to use your imagination with me,
请你跟着我想像一下，
49. All of human creativity will be imprisoned,
人类一切的创作力都被拘禁，
50. Hope is dead,
没有希望，
51. Anticipation is no more,
再没有可期待的了，
52. So it is an eternal prison.
所以它是永远的监狱。
53. Secondly,
第二，
54. The Bible tells us that hell is a pit,
圣经说地狱是个深坑，
55. And sometimes it is called bottomless pit.
有时叫无底坑。
56. What is the Scripture trying to tell us?
圣经想告诉我们什么？
57. It is impossible to escape from,
那是不能逃脱的，
58. It is impossible to get a second chance.
不可能有第二次的机会了。
59. You cannot back out of it once you get in.
你一旦进去，就无法逃出来。
60. So it is a prison,
它是一所监狱，
61. And pit.
是深坑。
62. Thirdly,
第三，
63. The Bible tells us that hell is an utter darkness.
圣经说，地狱是完全黑暗的。
64. Matthew 22:13 and 25:30,
马太福音 22 章 13 节及 25 章 30 节，

65. It tell us that it is utter darkness.
说那里是完全的黑暗。
66. I hope you will read them after the broadcast.
我希望你在节目之后能读这些经文。
67. The Bible says in the book of Revelation,
圣经启示录说:
68. That in the last day,
当末日来到,
69. When we are together with Jesus in heaven,
我们与主耶稣一起在天堂里,
70. We are not going to need the sun to shine,
我们不再需要太阳照射,
71. Because Jesus is going to be the light of
heaven.
因为耶稣就是天上的光。
72. But for those who are in hell,
但那些在地狱里的人,
73. They will have nothing but darkness.
他们除了黑暗之外, 再没有其他的东西了。
74. That includes physical darkness,
包括有形的黑暗,
75. But it also includes moral darkness,
也包括了道德的黑暗,
76. Mental darkness,
思想的黑暗,
77. Spiritual darkness.
灵性的黑暗。
78. A place that has no dawn or sunrise,
是一个没有黎明或日出的地方,
79. No morning or the ray of sunshine.
没有早晨或阳光的地方。
80. In hell,
在地狱里,
81. Every day is night,
每一天都是夜晚,
82. Every day is pitch black.
每一天都是漆黑的。
83. And then there is a fourth thing the Bible tells
us about hell,
圣经告诉我们关于地狱的第四件事,
84. It says the fire will not be quenched,
说那里的火是不会熄灭的,
85. And the worms will not die.
还有不死的虫。

86. There are 21 times in the New Testament that
hell is referred to as a place of fire that will not
quench.
新约圣经里有 21 次提到地狱里有不灭的
火。
87. It is a place of terrible suffering,
在那里要受可怕的痛苦,
88. Constant agony,
无尽的煎熬,
89. There is no relief.
永无解脱。
90. Jesus tells us when he told us about Lazarus
and the rich man,
耶稣讲到关于拉撒路与财主的故事,
91. That this man who lived for himself went to
hell,
那个为自己而活的人, 死后下到阴间,
92. And Lazarus went to heaven.
而拉撒路则上了天堂。
93. And he cried out in agony and in pain,
财主极其痛苦地呼喊,
94. He ignored God all his life,
他在生时忽略神,
95. And now in hell he wanted to send somebody
from death to evangelize his brothers.
现在他在阴间, 希望有从死里复活的人向他的
兄弟传福音。
96. And Abraham told him,
亚伯拉罕告诉他,
97. That unless they believed the Bible, they will
not believe if somebody rises from the dead.
除非他们相信圣经, 否则就算有一个从死里
复活的, 他们也不会相信。
98. There is a fifth thing the Bible talks about hell,
圣经说关于地狱的第五件事,
99. That it is a place of separation.
那是一个隔离的地方。

SECTION C

丙部

1. There are some people who joke and say they
are going to be in good company in hell.
有些人开玩笑说, 在地狱里有很多同伴。
2. Let me give you a list of those people who are
going to be in hell,
让我告诉你哪些人会下地狱,

3. It's in Revelation 21:8,
在启示录 21 章第 8 节,
4. They are the cowardly, the vile, the murderers,
the sexually perverted, the sorcerers, the
idolaters, the liars,
他们是胆怯的、不信的、可憎的、杀人的、
淫乱的、行邪术的、拜偶像的、和一切说谎
话的,
5. Here's the good company that they talk about.
这就是他们所说的同伴。
6. But not only those people are going to be in
hell,
但并不单是这些人会下地狱,
7. Satan and all of his fallen angels are going to be
in hell,
撒但与它的堕落天使都要下到地狱,
8. There is not feeling of love in hell.
在地狱里没有爱。
9. And that is why I am speaking to you on the air
tonight,
正因为这样, 今天我才在这里对你说话,
10. Because I don't want any of our listeners to end
up in hell,
因为我不想任何一位听众将来下到地狱去,
11. If you have not believed in the Lord Jesus
Christ, I want to encourage you to commit your
life to him tonight,
如果你还没有相信耶稣基督, 我鼓励你今天
就将生命交给祂,
12. Because he is the only one who can save you
from hell.
因为只有祂才能救你免下地狱。
13. See how beautiful this earth is,
看这大地多么美丽,
14. The beauty of the sunshine,
阳光灿烂,
15. The mountains,
崇山峻岭,
16. The green grass,
绿草如茵,
17. The flowers,
百花齐放,
18. All these beauty of the earth were created for
people to live in it.
这美丽大地的一切, 都是神为人造的, 让人
安居乐业。
19. But the lake of fire was created for Satan and
his angels.
但硫磺火湖却是为撒但和它的使者造的。
20. And when we sin and follow Satan and refuse
to believe in the Lord Jesus Christ,
如果我们犯罪并随从撒但, 拒绝相信耶稣基
督,
21. Our destiny will be Satan's destiny.
撒但的命运, 就是我们的命运。
22. Because through Christ, the Lord provided a
way of escape from hell,
因为借着基督, 主给了我们一条逃避地狱的
途径,
23. And there is no other way.
再没有其他途径了。
24. Through Jesus God provided us with a new
identity,
借着主耶稣, 神赐给我们一个新的身份,
25. New direction,
新的方向,
26. New everything,
一切都是新的,
27. And our destiny is heaven.
我们的归宿就是天堂。
28. And if you have never committed your life to
Jesus Christ,
如果你从未将生命交给耶稣基督,
29. And you refuse to do so,
你拒绝祂,
30. God is not going to send you to hell,
那么, 就不是神让你下地狱,
31. You are sending yourself to hell.
而是你自己要下地狱的。
32. The Bible said you are without an excuse o
man.
圣经说, 你没有任何借口。
33. And I want to give you an invitation tonight,
今天我想邀请你,
34. And I want to urge you not to turn it down,
恳请你不要推辞,
35. Jesus is welcoming you tonight,
今天主耶稣欢迎你,
36. Will you repent of your sin?
你愿不愿意为你的罪悔改?

37. Will you come to him and receive him as the
Savior of your soul,
你愿不愿意来到耶稣面前，接受祂为你灵魂的
救主，
38. And the Lord of your life?
和生命的主？
39. And if that's your decision, I want you to pray
with me this prayer,
如果你愿意的话，请你跟着我这样祷告，
40. Our Father in heaven,
在天上的父亲啊，
41. I thank you for this warning,
我感谢你的警告，
42. I thank you for your invitation,
我感谢你的邀请，
43. I thank you for salvation that is offered to me,
我感谢你赐我救恩，
44. I now repent of my sins,
我现在为我的罪悔改，
45. I receive you as my Savior,
我愿意接受你为我的救主，
46. And I will live under your Lordship,
我愿意活在你的主权底下，
47. Help me and send me someone to disciple me,
求你帮助我，差派人来指教我，
48. Help me to understand your word,
帮助我明白你的道，
49. And I look forward to seeing you in heaven,
我期待在天堂与你相见，
50. In Jesus name,
奉主耶稣的名祷告，
51. Amen!
阿们！
52. And I look forward to seeing you in heaven too.
我也盼望能够在天堂见到你。
53. Until then, I wish you God's richest blessing.
愿神大大的赐福给你，直到那日！